Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech cię chwali ktoś inny, a nie własne usta, obcy, a nie własne wargi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech cię chwali ktoś inny, a nie własne usta, obcy, a nie własne wargi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech inny cię chwali, a nie twoje usta; ktoś obcy, a nie twoje wargi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechaj cię kto inny chwali, a nie usta twoje; obcy, a nie wargi twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech cię chwali cudzy, a nie usta twoje, obcy, a nie wargi twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech inny cię chwali - nie twoje wargi, ktoś obcy, a nie twoje usta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech inny cię chwali, a nie własne usta, obcy, a nie własne wargi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech chwali cię inny, a nie twoje usta, obcy, a nie twoje wargi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech cię inni chwalą, a nie twoje usta, ktoś obcy, a nie własne wargi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj cię chwali kto inny, a nie twoje własne usta, obcy, a nie wargi twoje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай тебе хвалить близький і не твої уста, чужий і не твої губи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech chwali cię inny, a nie twe usta; obcy, a nie twoje własne wargi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech chwali cię obcy, a nie twoje usta; niech czyni to cudzoziemiec, a nie twoje wargi. |